

TÉNEK

DECLARACIÓN DE PRINCIPIOS



Claudia Ruiz Massieu

Presidenta del CEN del PRI

Arturo Zamora Jiménez

Secretario General del CEN del PRI

Bernarda Reyes Hernández

Secretaria de Acción Indígena



**SECRETARÍA
DE ACCIÓN
INDÍGENA** 

La dirigencia nacional presidida por la Dra. Claudia Ruiz Massieu, en el marco del día Internacional de la Lengua Materna, dedica esta traducción de la Declaración de Principios del Partido Revolucionario Institucional a nuestros estimados congéneres de los pueblos indígenas, como una forma de garantizar la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial de los Náhuatl, Maya y Tének.

La preservación de las lenguas maternas, se hará de manera progresiva, a fin de lograr preservar el mayor número de lenguas originarias, plasmadas en estos principios prácticos, que fundan la ideología del partido, con ello deseamos generar un marco de vida propicio a la plena expansión de los individuos y comunidades, gozando al derecho a expresarse en la lengua de su elección, la libertad de decidir, el acceso a la información y participar en la vida política de nuestro país.

El Partido Revolucionario Institucional, traduce sus aspiraciones a fin de dialogar con la sociedad bajo parámetros democráticos, creando un encuentro con todos los interlocutores, para que tengamos cabida, presencia y voz en los escenarios de elección y representación.

Mtra. Bernarda Reyes Hernández

Secretaria de Acción Indígena del CEN del PRI

Olnomtaláb an ts'ejkantáláb

Pél u tamkudh mulkunéom tákul éyal xi in tolmiyamal ka inkin an Labtom xi xowe' ti k'ícháj. U exlowamej ál an walkadh Labtom, an pexstaláb xi exlomte owey óx i tamub ani an pexstaláb labtomib, t'ajbilábchik xi chubax in inkiy an pulik uchbidh kawintaláb labtomib xi ti 1917, ani xi jats an t'ajbiláb xi in t'ajal ki k'anidha' i labtom tsabáilil. I t'ajal an tsaplab abal ki t'aja' lej alwa' an t'ojláb abal an k'wajilomchik kin bajuw in yejenchixtalábil, i aliyal ki bajuw an ts'ejkantáláb ti ál an kwenchalábchik ani an ok'lek; jaxtamits ets'ey i tsalpadh met'al an t'ojláb xi i t'ajamalits ani xi k'ibelej ki t'aja', k'al juni t'okat tsapláb abal ki bajuw an jalk'untaláb, xi lé' kin uluw ki ts'ejka ani kin buk'uw juni tolmixtaláb xi kin chí'dha an lupudh jalk'untaláb abal ka bajuwat ka taley in ebál yejenchixtalábil an k'wajilomchik.

1. Pél u tamkudh mulkunéom tákul éyal xi in kwa'al tin tsalapil an pexstaláb labtomib, xi in tejwa'medhal jant'odh i exbadh t'ajbiláb an k'anidhomtaláb an Labtom tsabál, an walkadhtalábchik, an takuxtaláb k'al an éyal ani in aykíl an elaxtaláb an k'wajilomchik. K'al nixe' xi tsalap an tamkudh mulkunéom tákul éyal in buk'lal an walkadhtaláb k'al an takuxtaláb abal antsana' ka wa'tsin in alwa' puweltalábil an eyaltaláb, an t'ojláb ani an k'wajilomtaláb ti labtom, ani in teynal juni tsalap xi in k'aniyal an walkadh takuxtaláb xi in kwa'alchik an tamkudh mulkunéom tákul éyal xi xowe' ti k'ícháj, jolataláb jutaj ti k'ak'nal in walkadhtalábil an k'wajilom tin bá' an jununul walkadhtaláb.

2. Pél u tamkudh mulkunéom tákul éyal ti Labtom, inkidh k'al an walkadh uxum ani inik, xi in inkiyal juni junkudhtaláb bá' tin yanel an labtomibchik, an dhey t'ojlabchik ani an pejach an labtomib xi t'ojnal tin tsabáilil, an jalbidh t'ojnalchik ani tin yanel an k'wajilomchik, pel i atiklabchik xi exbadh tin ejatalabil axe' xi tamkudh mulkunéom tákul éyal, xi in tejwa'medhal an xaludhtaláb xi wa'ats tin ál an k'wajilom labtomib. Abal ki tujuw an t'ojlábchik xi i tsalpayamal, i kaniel tin yanel an labtomibchik ka t'ojon ti ál i tamkudh t'ojláb, in t'ojnalchik tin ál an tamkudh mulkunéom tákul éyal, an dhuchadh atikláb o an aynomchik; i kwa'al, jayétsej, in tolmixtalábil an kweneláb xi t'ojnal tin tsabáilil, xi atlomchik ani tin yanel an k'wajilomchik ti Labtom, xi in biyna' ani in biynal in t'ojlabil aval ka bajuwat an yejenchixtaláb xi in kwa'al an k'wajilomchik xi i tejwa'medhal; k'al an t'ojlabchik tin nakel an Labtom tsabál, nixe' in tejwa'medhal abal u k'wajat tin ál an Labtom tsabál, an dhey t'ojláb an kwitól inik ani an ts'ik'ách uxumchik ani an uxumchik, an kweneláb PRI.mx ani an junkudh t'ojnal ti Labtom, jayétsej k'al in tsapík an Labtom tsabál, xi tin akan inkidh k'al an pilchik kwentalom, xi in tejwa'medhal in puwel an tamkudh mulkunéom tákul éyal, an pilchik t'ojnal kweneláb ani in jalbidh ejataláb, in pilchik tolmawal tin nakel an Labtom, in pilchik éy an k'wajilomchik ani an dhey t'ojnalchik.

3. Pél u tamkudh mulkunéom tákul éyal xi dhuchadh bá' an walkadhtaláb abal ka takuyat an éyal xin k'al an Labtom tsabál, k'al yan i awiltaláb abal ka putuwat tin yanel axi in ulal an Pulik kawintaláb labtomib ani an uchbidh kawchik ani an dheylom t'ojnal xi kalel tin bá'.

I bats'ual k'al i awiltaláb an tsalap xi tal ti dhuchadh úwchik xi léj exbadh ani an t'ojláb xi i t'ajal ál axe' xi mulkunélom tákul éyal jant'odh juni exbadh k'ak'nadh wit'omtaláb.

4. Pél u tamkudh mulkunélom tákul éyal xi in padhal an odhnaxtaláb tin ál abal antsana' kin tekedh biyna in uchbíl an uxumchik.

5. Pél u uxum ani inik bichowlom xi u k'wajat tin ál axe' xi tamkudh mulkunélom tákul éyal xi in ts'eikalchik an t'ojláb xi ne'ets ka t'ajan, in pulik tsalapilchik ani in belilchik; yab I walkal ni jita' k'e'at kin uluw axi ne'ets ka t'ajan. Abal ki tejwamedha i kwetem abatnaxtalábil, yab i bats'wal i tolmixtaláb k'al i tumin, i eyaltaláb o pilchik eyendhanel abal ki tejwa'medha i tsalapil xi in biynal an k'wajilomchik ti ów tsabál, an pale'chik, an junkudhtaláb belkaxlomej ani tiopanchik, ni juni k'e'at tolmixtaláb xi pilchik tál ani in tametnal an uchbidh káw. Pel u tamkudh mulkunélom tákul éyal xi in aliyal kin bajuw in awiltal an bichow labtom jant'odh juni exbadh káw ani in akan an tamkudh mulkunélom tákul éyal xi wa'ats ti pulik ok' bichow, xi in bats'wal in uchbidh abal kin belendha' an t'ojláb k'al i koyataláb ani k'al i walkadhtaláb abal ka takuyat an eyalchik.

6. I buk'lal ka wa'tsin an t'okat tametnaxtaláb k'al an káw ani an tsalap abal ka ts'ejkan an pexthalábchik xi wa'ats ti Labtom tsabál, ani k'al an pulik junkudh ts'ejkantaláb, I wa'tsindhal an junkudh labtomib. I k'ak'nal an pilchik ani k'e'at tsalapchik, kom nixe'chik jayétsej in tolmiyal tin ejatal an Labtom tsabál. Abal an uxumchik ani an inikchik priistas an junkuntaláb kwal ka k'wajiy tin ebál an wat'k'adh abatnaxtaláb, ani an xaludhtaláb tin t'ajbilábil an bichowchik yab in lé' kin uluw abal tin yanel in wit'al kin t'aja' axi kin lé'na, in lé' kin uluw abal wa'ats an k'ak'nadh t'ilomtaláb, k'al i koyataláb, xi in alwa'medhal an tejwa' pulik jolataláb. I belal in wa'tsintal an tolmixtaláb ani junkudhtaláb tam u takuyab an eyalchik, in yejenchal expidh kin ko'oy junkudh in tsalapil xi ka tejwa'mej tin junkudh tolmixtalabilchik xi in biynal; i padhal axi eblimk'ij in tejwa'medhal jununúl in tsalapil, ani expidh in aliyal kin teyna kwetem an tsapláb. I tejwa'medhal abal i k'ak'nal an ít dhey t'ojláb ani an tamkudh mulkunélom tákul éyalchik, jaxtamits i buk'lal an k'ij abal ki inkiy an eyaltaláb xi junkudh k'al k'e'at i tamkudh mulkunélom tákul éyal xi kin exá' kin biyna' yan I tolmixtaláb ani kin ts'ejka' yan i tsalap abal kin tolmiy tin yanel an k'wajilomchik.

7. Pél u tamkudh mulkunélom tákul eyal xi i lubal ka wa'tsin an walkadhtaláb abal ka takuyat an eyalchik, exladh jant'odh juni ejataláb jutaj ti ets'ey ka wa'tsin an alwa'taláb tin kwentaj an tumin, an eyaltaláb, an k'wajilomtaláb ani an biyal t'ajbiláb ti ál an kwenchalabchik, xi in k'anial in uchbíl an k'wajilomchik ani in buk'lal an dhey tolmixtaláb ani an koyat junkuntaláb ti pulik bichowchik ani k'al an atiklábchik. An xaludhtaláb tin éy an k'wajilomchik xi tu inkiyal in padhal an atiklábchik xi in eyendhal an tametnaxtaláb ani an buk'lantaláb, in yejenchal ki alwa'medha' i tsalapil xi i tejwa'medhal, ki wa'tsindha' an eyal t'ojláb xi alwa' ka ayná ani xi in t'ajal ti kwentaj tin yanel an eyaltalabchik xi in putuwal in t'ojlábil tin tamet an k'wajilomtaláb, jaxtamits yab i walkal abal junkats kin teyna an tsapláb ani kin uluw axi ne'ets ka t'ajan.

8. Pél u tamkudh mulkunelom tákul eyal xi in tejwa'medhal abal i kwa'al juni yejat uchbiláb, tin puwetal ani jutaj ti patal t'ojnal abal kin k'aniy tin puwel an xe'etstaláb, an we'medhomtaláb in k'ak'eltal an tsabál, an k'anixtaláb an ko'nel ani an pilchik éy an ejataláb, an alixtaláb abal ka elan an puwetaláb jutaj ti eynal in alwa'talábil an kwenchal, abal antsana' ka wat'ey, in yejenchal ka t'ajan tin yanel an t'ojlabchik xi tsalpayamej ne'ets kin tolmiy an k'wajilomchik. I belál abal wa'ats juni inkiláb abal ka tamkudh t'ojonchik, xi kin junkuy an t'ajbilábchik tin kwentaj an tumín, k'al an yejenchixtalábchik ál an k'wajilomchik, an xe'etstaláb, an biyal t'ajbiláb ani patal an yejenchixtaláb an bichowchik, tin bá' an t'ojláb an k'wajilom tin ál an nujumtaláb.

9. Pél u tamkudh mulkunéom tákul éyal epchalidh k'al an káw xi pé in tsaplabil an tamkudh mulkunéom tákul éyal tin nakel an tsabál uchbidh k'al an walkadhtaláb, in uchbíl an k'wajilomchik, an jununultal an inik ani an uxum ani an putudh k'wajilomchik. I junaxnál an ts'ejkantaláb xi in kwa'al an pakdha' ówdha' bichow ani an ets'ey Tamkuntaláb an tamkudh mulkunéom tákul éyal xi ti America Latina, jutaj ti wawa' i kwa'al bolidh I uchbíl. An inkiláb tin kwentaj an tolmixtaláb tin nakel an tsabál, xi lenab, xi tejwa' ne'ets ka bajuwat ani xi junkudh k'al an tsapikmedhomtaláb an pulik ok' bichow, jant'odh juni inkiláb abal ka buk'wat an junkudhtaláb tin nakel an tsabál tin bá' an kwetem abatnaxtalábil an Labtom, yab abatnadh xi, k'al an exlomnaxtaláb in biyal t'ilaxtalábil, in pilchik tsalap an kwenchaláb ani in kwetem abatnaxtalábil, kin puwedha' nixe' xi junkudhtaláb tin kwetem tolmixtalábil ani tin yanel k'al xi junkudh, ets'ey tin tolmixtalábil an koyataláb, an junkudh tolmixtaláb, an jununultaláb ani an puwetaláb tin takuxtalábil an éyal, walkadh ani jununúl. I tolmiyal an tsalap abal tin yanel kin bats'uw in uchbíl abal kin eyendha' an ít eyendhanelchik ani exbadh buk'lom káw, tin bélil an junkudhtaláb tin nakel an tsabál jutaj ti ajidh an Labtom. I exlommel in exbádh an Tamkuntaláb tin kwentaj an T'ojláb tin nakél an tsabál abal kin ts'ejka an abatnaxtaláb, tolmixtaláb ani t'ojláb xi kin wa'tsindha' an jalbidh t'ojláb.

10. Pél u tamkudh mulkunéom tákul éyal xi in padhal ani in talal an pojxantaláb ani yab ka punchat in jalbíl an jolbintaláb, jayétsej in tejwa'medhal abal in aliyal an tekedhtaláb, an t'okataláb ani an tejwa'medhomtaláb in eyendhaxtal an tumín, tsalapchik xi pel in uchbíl kin léj tsu'uw an t'ojnalchik ti tamkudh mulkunéom tákul éyal tam in kwa'alchik juni eyaltaláb, ál juni takudhtaláb, o tin t'ojlabil tin ál an tamkudh mulkunéom tákul éyal. Pel u tamkudh mulkunéom tákul éyal xi uchbidh kin bajuw an alwa' t'ojláb tin bá' an eyaltaláb, k'al in léj ebál uchbidhtaláb, an alwa' tawnaxtaláb k'al labtomibchik tin puwel in além an eyaltaláb. Ál nixe' xi junkudh tsalap, an tamkudh mulkunéom tákul éyal ne'ets kin lej met'a in t'ojlábil an éyalchik xi kalej tin ál, k'al an tawnaxtaláb xi kin tejwa'medha' tin yanel an k'ak'nadh uchbidhtalábchik an tamkudh mulkunéom tákul éyal, xi ne'ets kin ets'ey aliy kin jalbiychik in jalbíl an jolbintaláb tam kin yejenchij, ne'ets ki padha' an t'ajbiláb xi in k'olwal an k'wajilomtaláb, ani in k'olwal an tamkudh mulkunéom tákul éyal.

U k'wajat uchbidh abal ku belats ál an bolidh xe'tsintaláb ani an tekedhtaláb. Xin kin le'na' juni eyaltaláb pel in uchbíl kin ts'omay k'al an Priísmo juni tejwa' uchbidh japixtaláb, tawnaxtaláb ani in t'ajaxtal ti kwentaj tin yanel an tamkudh mulkunéom tákul éyal, xi kin ówmedha' an kidhap tamkuntaláb ani kin t'ilchij ets'ey, tin yanel an k'ij in oweltalábil an eyaltaláb, abal yab in k'alabil an eyaltaláb ani an tamkudh

mulkunélom tákul éyal, kom expidh in teynal jún wé' an awitaláb abal ka t'ojon kin tolmuy an k'wajilomchik.

11. Pél u tamkudh mulkunélom tákul éyal xi in buk'wal an tejwa' jununultaláb ani in jununúltal in além an inikchik ani an uxumchik, jayétsej in lubachtal ani an alwa'taláb tin bá' an uxumchik, an k'wajilom ti Labtom ani an kwenchalábchik tin nakél an tsabál, jutaj tin k'anial in uchbilchik an uxumchik xi k'wajil altáj o eléb ti Labtom tsabál. I beletnal an utat tawnaxtaláb k'al an dhey t'ojnalchik xi ti pilchik pakdha' ówdha bichow xi tu tolmuyal ku belats ál an k'anixtaláb ani an tekedh teynaxtaláb in uchbíl an uxumchik.

12. Pél u tamkudh mulkunélom tákul éyal xi in ts'ejkal i t'ajbilábchik abal kin utuw tin yanél an k'wajilomchik bá' an jununultaláb ani an jununultaláb tin além an uxumchik ani an inikchik tin lubachtal an k'wajilomtaláb, tin kwentaj an tumín ani an eyaltaláb ti Labtom, jutaj tin utuwal an yejtselábchik ani an uxkwelábchik, an atiklábchik xi in kwa'al k'e'at in wit'omtaláb, kwitól inikchik o ts'ik'ách uxumchik, ténekchik ani pilchik I kwenchaláb, an atiklábchik xi tál ti ówdha' bichow ani atiklábchik xi in kwa'al wat'adh I yejenchixtaláb.

13. Pél u tamkudh mulkunélom tákul éyal xi i exlomnal ti tejwa'medhomtaláb an ts'ejkantaláb ani in exbadh t'okat káw, tsáb i tsapik dhuchlábchik jutaj ti tejwa'mel an t'ojlábchik an tamkudh mulkunélom tákul éyal xi in t'ajchal k'al i tsapláb kin junkuy in tsalapil ani in kidhatal I t'ojlábil. Axe'chik in t'ilal i ibíl ani in ítmedhal i xe'tsintal, in jilal abal ki tejwa'medhanchij an k'wajilomchik ti Labtom, ani in biynal tin ál an tekedhtaláb, xi k'wajat tin ál i uchbidhtalábil.

Pulik ok' bichow

14. I tejwa'medhal abal an ts'ejkantaláb ani an uchbidhtaláb xi kwal kin buk'la ani kin t'aja' an Pulik Ok' bichow pél:

- kin biyna in beletnaxtalábil an Labtom tsabál.
- kin beletna' in kwetem abatnaxtalábil an Labtom ani in eyendhaxtalabil an alwa'taláb an tsabál xi in kwa'al an Labtom.
- kin tekedh biyna in kwetem abatnaxtalábil an bichowchik k'al an pulik exbadh eyaltalábchik an Labtom ani k'al an pulik eyaltalábchik an bichowchik ani an pulik bichow Labtom xi kwal kin tsu'uw in altaj ts'ejkantaláb.
- kin buk'la an tekedhtaláb tin ál an k'wajilomtaláb.
- kin wa'tsindha' an tejwa' jununultaláb, kin biyna' juni ejataláb jutaj yab ka wa'tsin an odhnaxtaláb tin bá' uxumchik, ani kin t'aja' abal tin yanel an uxumchik kin bats'uw in uchbilábil, punk'udh jayej an k'anixtaláb tin lubachtal in tsinat t'u'ulil ani ko'odhtal.
- kin tekedh biyna in oweltalábil tin uchbíl an ok'bichow ani in ts'ejkantaláb tin walkadhtalábil xi in biynal, k'al juni tsapik awitaláb kin k'anuy ani kin k'ak'na in uchbíl an k'wajilomchik ani an ebál k'anixtaláb an ít yejelom.
- kin teyna an ok' eyaltaláb abal ka wa'tsin an lubachtaláb ti Labtom.

- kin tekedh biyna an exobintaláb jutaj yab kin baliy an belkaxtaláb, ts'ejwalidh ani uchbidh ti k'a'al exobintaláb, exobintaláb tin kwentaj an t'ojláb kin puwedha' in tolmixtalábil ani in alwá an exobintaláb xi ebálits in alwa'.
- Kin ayna kin puwedha' an uchbilábchik an atikláb abal kin ko'oy juni k'imaj, alwa' ani alabél, kin ko'oy an k'apnel, in uchbíl abal kin ko'oy an ja', juni alwa' xe'etstaláb, juni puweltaláb jutaj kin eyendha' axi in kwa'alchik tin tsabálil ani kin ko'oy i lubachtaláb.
- Kin ts'ejka an tsalpadh kweneláb an t'ojláb k'al i walkadhtaláb tin lubachtal an Labtom tsabál.
- Kin tekedh biyna' an k'ak'naxtaláb tin uchbíl an pilchik tenek kwenchalabchik.
- In uchbíl abal kin ko'oy juni bichow ani juni lubach puweltaláb an bichow k'al tin yanel an alwa'taláb xi in kwa'alchik. An PRI uchbidh kin ts'ejka juni ok'bichow lej alwa' xi, k'al in t'ojlábil kin t'aja' an pulik eyaltaláb, xi kin k'ak'na k'al in uchbílchik ani an walkadhtalábchik ani teynadh pat'al an k'ij k'al an ts'ejkadh káw labtomib, kin t'aja' abal an tsabál labtomib kin bajuw in jalbíl, tin tamet an yejenchixtalábchik an atikláb o o junchik an kweneláb.

15. An bichowlom in wa'tsindhal an eyaltaláb, ani jayétsej in pidhal in k'ij abal an Labtom tsabál kin kwetem abatna' tin bá', jaxtamits k'aniyab abal yab ka odhnanchik in uchbílchik, ani in exbadh tsalapil an ok'bichow abal kin puwedha' in walkadhtalabilchik; jaxtamits an k'anixtaláb tin uchbíl an k'wajilomchik pel in ebál uchbidh pulik ok'bichow. In tsapiktal an pulik ok' bichow u lejbayab k'al an t'ojláb xi in wit'al kin t'aja' abal ki aynanchij kin k'aniy an Labtom tsabál, kin t'aja' ets'ey ka k'ak'nanchin in uchbíl an k'wajilomchik, kin biyna an tekedhtaláb, ani tin yanel in puwel xi kin ko'oy an tekedhtaláb an k'wajilomchik tin walkadhtalábil xi i pidhamal i bá'. U t'ojnal abal ki bajuw juni pulik ok'bichow junkudh ani walkadh tin uchbíl inkidh ál juni exbadh ts'ejkadh káw alwa' ani k'a'al, k'anix k'al in uchbíl an k'wajilomchik ani an jununultaláb tin além an uxum ani inik, xi kin tekedh biyna an ko'bitstaláb an atiklábchik ani kin pidha'chik an alwa'taláb tin uchbíl, xi kin padha' an pojxaxtaláb ani kin tala' an kidhap t'ajbiláb, kin buk'la' an t'okataláb ani an tejwa'medhomtaláb ti eynaxtalábil an tumín, aniyej tin yanel kin bajuw jununul an tekedhtaláb, dhubat' ani ti junyanel, tin puwel in t'ajbilábil an tejwa' ejataláb ál an k'wajilomtaláb. An pulik exobintaláb xi elamej ani tin yanel in yejenchixtalábil an labtom in ts'ejkal i t'ojlábil, kom pel wawa' xi wat'adh i boliyamal in belil an pulik ok'bichow; tin tamet an k'a'al káw i tsalpayamal ki ko'oy an bajuntaláb, tin tamet an tsabchil káw I tejwa'medhal i lá' ki jalk'uy an tok'tsixtaláb.

16. U t'ojnal abal ki wa'tsindha' juni pulik ok' bichow xi yab in kwa'al ni jún i belkaxtaláb ál an tamub XXI, xi kin biyna in walkadhtal ani k'ak'naxtal an belkaxtaláb, ani junpok'e an káw kin tejwa'medha juni ejataláb an Labtom walkadh tin tsalapil o tin káwchik an belkaxtaláb, jutaj an k'ak'nadh wit'om eyaltaláb ani an uchbiláb kin beletna in uchbidhtalábil an pulik ok' bichow.

17. I tolmiyal an tsalap abal ka wa'tsin juni pulik ok' bichow xi kin ts'ejka an walkadhtaláb abal ka takuyat an eyal xi kalchix ani tolmix, xi kin tolmiy ka tsapikmej

an kalchixtaláb ani an tolmixtaláb tin tsalapil ál an tejwa' ejataláb, abal ka ets'ey belats tin putuwtal an uchbiláb tin kwentaj an tumínchik, t'ojlábchik, t'ajbilábchik ani xe'etstalábchik, xi I pidhamal i bá'.

18. I tekedh koniyal juni Pulik Ok'bichow xi kin tala' an odhnaxtaláb tin ál an eyaltaláb tin bá an uxumchik, kin biyna an ko'bitstaláb, an puweltaláb; ani kin biyna an tekedhtaláb k'al juni tsalap jutaj kin t'aja' ti kwentaj in jununúl alem an uxumchik tin tamet an inikchik.

19. I kwa'al an exbadh tsalap abal in yejenchal juni Pulik Ok'bichow xi kin k'ak'na in mu'uxtal an eyaltaláb ani kin wa'tsindha' an tolmixtaláb tin ál, aniyey an tolmixtaláb k'al I awiltaláb ani tekedhtaláb tin yanel an junkudh tamkudh mulkunélom tákul éyal tin ál an inkiláb an mulkunélom xi kin biyna' an eyaltaláb ani an t'ojláb jutaj ti wa'ats an eyaltaláb k'al i walkadhtaláb.

20. u k'wajat ál juni tsalap xi in tolmiyal an eyaltaláb xi kin biyna in kwetem abatnaxtaláb an ok'bichow ani in walkadhtalábil an t'ijax bichowchik; xi kin tsapikmedha' in t'okat t'ojlábil tin kwentaj an eyaltaláb ti bichowchik ani kin t'aja' abal an kwenchalábchik kin tsáb bela' in kawintal an eyalchik k'al an t'okat tejwa'medhomtaláb an t'ojláb. Juni tsalap xi ka inkin k'al in alwa' buk'lantal an alwa'taláb an tsabál, k'al i junkudh tolmidh awiltalábchik ani exbadh t'ojlábil abal kin junax tametna an t'ajbiláb xi in yejenchal an Labtom tsabál.

21. I tolmiyal in abatnaxtalábil an Pulik Ok'bichow, walkadh abal kin eyendha' ani kin eyendha' an tumín abal antsana' kin tolmiy an t'ojláb an k'wajílom ál an nujumtaláb, xi kin lej biyna in yejenchixtalábil an ít yejelomchik, ani yab kin yajalmedha in alwa'talábil an k'wajílom xi tál talbél. An PRI in aliyal ka inkin juni Labtom k'al yan i alwa'taláb, k'al an dho'etaláb an tumín, k'al I jununultaláb ál an k'wajílom ani awiltaláb. I tejwa'medhal an tsabál abal ki padha' an ts'ejwantaláb ani jununúl an k'wajílom abal kin bats'uw an alwa'taláb xi in yejenchal ani tekedhtaláb abal ka ko'bitsyat an xe'etstaláb. I tejwa'medhal abal ka talan an ts'ejwantaláb ani an texnaxtaláb an alwa'taláb tin k'ubak junchik an atikláb in yejenchal ka wa'tsin an t'ojlabchik alwa' jalbidh, inkidh k'al juni t'ojláb xi kin junkuy an yejenchixtaláb abal ka lubachmej an Labtom, k'al an ebál tsalap ka wa'tsin an jununultaláb ál an k'wajílomtaláb. Jaxtamits, i exlomnal an yejenchixtaláb abal ki yanedha', k'al i chubaxtaláb ani beletnadh, an t'ojlab-k'al in ebál jabixtaláb-, jant'odh an bélil abal ki adhikbedha' an puweltaláb tin kwentaj an tumín ani ka we'me' an pilchik alwa'taláb tin k'ubak junchik an atikláb, an alwa'taláb an k'wajílomchik, tin juntal k'al juni t'ojláb jutaj tin yanel kin wit'a ka otsits ani kin tejwa'medha in t'ojlábil, juni pulik ok' bichow xi kin teyna' ani kin dho'edha' an tumín ani an t'ojláb, ani juni k'wajílomchik dhey t'ojnal ani lubach. U k'wajat uchbidh abal ki tolmiy tin yanel in wit'omtalábil an atiklábchik xi in wa'tsindhal an tsipchik, alwa'k'ij ani pulik t'ojláb; an junkuntalábil an tin kwentaj an t'ojnal tsabál ani ko'nel ani an to'olchik; juni junkudh t'ojláb, in ts'ejkantal an t'ojláb tin kwentaj an t'ojnal tsabál ani an kaldhom to'ol: an tolmidh t'ojláb, an tolmixtaláb tin lubachtal an t'ojnal ti tsabál xi kin dho'edha a xi in kaldhalchik k'al in tojlabil; kin wa'tsindha' an junkuntaláb tin ál ani tin yanel kin tejwa'medhachik in t'ojlábil an t'ojnalchik ti tsabál. Jant'odh juni exbadh tsalap tin ko'bitstal an Labtom, ka ts'ejkan in kwetem abatnaxtalábil an Labtom ani in

ko'bitstal an k'apnéel an labtomibchik k'al an ít eyextalábchik; aniyej ka tolmijat ani ka buk'lá juni alwa' t'ojláb k'al in jalbíl ani in k'ak'naxtaláb tin puwel an uchbiláb tin kwentaj an t'ojlábchik ani an ts'ejkantaláb an t'ojnal atiklábchik.

22. I konial juni pulik ok' bichow xi kin biyna' an putudhtaláb an k'wajílomchik, uchbidh k'al an putudhtaláb tin bá' an k'ij an t'ojláb ani ka we'me' an ts'ejwantaláb, xi kin tolmij abal an alwa'taláb ka bats'wat jununúl k'al i tejwa' t'ojlábchik; kin wa'tsindha' an alwa' exobintaláb abal patal an k'wajílom ani ka ulits tin puwel an tsabál tin putat in além, jant'odh an t'ajbiláb lej exbadh abal ka taley in teynaxtal an alwa'taláb tin k'ubak junchik an atikláb; ani kin t'aja' an exobchixtaláb ani an alimtaláb ti pilchik an exobintaláb tin alixtal an eyendhanelchik abal juni junkudh lubachtaláb ani tin puwelta an exobidh k'wajílom. I tsu'utal an exobintaláb jant'odh juni exbadh t'ujub abal an jalk'untaláb an k'wajílomtaláb; juni exobintaláb xi kin exobna' yab expidh ti ataj exobintaláb exbadh ka kale' ani k'al in tolmixtalábil an k'wajílommchik ka inkin juni tsapik t'ajbilábil an exobintaláb.

23. I konial juni Pulik Ok'bichow xi kin buk'la in t'ojlábil an eyal abal kin alwa'medha' an jununultaláb ti k'wajílomtaláb ani tin ál an pilchik bichow. Juni Pulik Ok'bichow xi ets'ey kin ts'ejka an káw abal kin tolmij an atiklábchik xi lej ts'ejwantal.

24. I tejwa'medhal abal in lé' juni Pulik Ok'bichow xi kin k'ak'na' an abatnaxtaláb xi in biynal ti junyanel an labtomibchik poj aniyej kin t'ajchij ti kwentaj in tsalapil ani kin k'ak'na' an tsakam kwenelábchik bá' an walkadh takuxtaláb.

25. I k'aniyal in k'alábil an Labtom tin kwentaj an tsabálchik, an já' ani an jolataláb an k'ailal, xi pel in k'al an Labtom tsabál, tin kwentaj an tsabál ani an pulik já'chik. In beletnaxtal in béilil an já' xi wa'ats ti Labtom, aniyej an tsáb eyendhaxtalábil, in t'okatalábil an ukax já' ani an tsalpadh eyendhaxtalábil an ja', in beletnaxtalábil tin puwél an xe'etstaláb ani in ko'bitstal tin yanel an alwa'taláb xi i kwa'al ani in puweltaábil an alixtaláb abal ki ela' pilchik in jutaj kin wa'tsindha' an tajaxtaláb xi kin wit'a kin tsáb eyendha'.

26. I chubaxmedhal in bolidh abatnaxtaláb, yab nujnal ani lej exbadh abal an Labtom tsabál tin kwentaj an láb ik', an kakay já'il an tsabál ani tin yanel an alwa'taláb xi in kwa'al tin ál an tsabál.

27. I konial juni Pulik Ok'bichow xi kin teyna in kwetem abatnaxtalabil, jant'odh an ts'ejkadh káw tam ka junkun k'al an pakdha' owdha bichow tin nakel an tsabál, ani jant'odh in tsaplabil an Labtom tsabál abal kin biyna in tsalábil, abal kin belendha' ani kin k'aniy in alwa'talábil an uxum ani an inik labtomib, aniyej abal ka we'medha' an alamedhomtaláb, ani kin k'aniy in uchbíl an atiklábchik xi ów k'alei ti t'ojnal.

28. I léj konial abal in t'ojlábil an Pulik Ok' bichow, kin tala' jawakits tam I alamedhomtaláb, xi ka wat'ba' tin uchbíl an exbadh káw ani an k'ak'naxtaláb tin uchbíl an k'wajílomchik. I konial in ebál k'ak'naxtalábil in uchbíl an bichowchik ani kwenchaláb tének, an k'ak'naxtaláb an ujnamtaláb, aniyej in biyal tsabábil jutaj ti k'wajilchik, xi pel in uchbíl tin yanel an pilchik in éy an kwenchaláb. I léj konial ka

wa'tsin i putudhtaláb, in biynaxtal yab k'ibat an uchbidh káw, k'al i alwa'taláb, t'okataláb ani i k'ij abal an t'ojláb, kin tsapikmedha' an alwa' ts'ejkantáláb, abal antsana' ka taley an kidhap ts'ejkantáláb ani ka biyná an ko'bitstaláb an labtomibchik.

29. An k'anixtaláb an uchbiláb an k'wajílomchik, an alwa' ts'ejkantáláb, in uchbíl abal ka tejwa'medhanchin an exlomnaxtaláb, in uchbíl abal ki ko'oy i ots'owixtaláb, in k'anixtalábil an ts'aum, an t'ojláb an k'wajílomchik, an jununultaláb ani an jununultaláb tin além an uxumchik ani an inikchik, an konowixtaláb in tsalapil an labtomib, an ts'ejkantáláb abal an takuxtaláb pel, k'e'atchik, an t'ojlabchik ani an eyendhanelchik xi eyendhab abal an k'wajílomchik kin tsapikmedha' in exbadh t'ojlábil ti Labtom xi xowe' ti k'ícháj. An kidhap ts'ejkantáláb, an jolbintaláb, an wat'kadh kidhap eyaltaláb, an pakukultaláb, an kidhap ko'bitstaláb, an alamedhomtaláb, an kidhap jununultaláb ani k'e'atchik in alén tin éy an uxumchik ani an inikchik, pel i t'ajbilábchik xi in odhnal an k'wajílomchik ani xi an bichowlom in léj yejenchal ka taley. Kin tala' an oweltaláb xi wa'ats abal ka bajuwat an aykomtaláb, an exbadh tsalap, ani an t'ojlab abal kin tolmiy an k'wajílomchik, tin kwentaj an t'ajbilábchik xi in yajalmedhal ani in k'olwal, pel abal an PRI, in exbadh t'ojlábil an Pulik Ok'bichow. Jaxtamits, an PRI in tejwa'medhal, k'al i tsabláb, abal ka taley an pilchik kweneláb xi yab in k'ak'nal an uchbidh káw ani, lej exbadh, uchbidh abal kin t'aja' an tsaplab abal ka t'ojon k'al tin yanel an alwa' t'ajbiláb abal kin tala' an kidhap ts'ejkantáláb ani an pojkahtaláb, ani ne'ets kin yanedha' an tsapikmedhomtaláb tin uchbíl an Pulik Ok' Bichow ani an atáj eyaltaláb xi in padhal, in aliyal ani in biynal an tekedhtaláb. Juni kwenel i tsalap xi kin k'aniy in uchbíl an k'wajílomchik kwal ka tolmixin k'al an t'ajbiláb xi lej wat'el ti k'ícháj. An bichowlom in kwa'al walkadh in awiltal abal kin teyna' ani kin eyendha' in uchbilabil; max yab antsana' ka wat'ey in lé' kin uluw abal yab walkadh ani expidh abatnadh. An PRI in tejwa'medhal in tsalapil abal ka t'ajan a xi aliyab ti k'a'al káw ani in padhal an tsabchíl tsalap. Exbadh abal an PRI ka ts'ejkan juni t'ajbiláb, juni tejwa' ejataláb, lé' kin uluw juni Labtom xi ka inkin k'al an uchbidhtaláb, an alwa' iniktaláb, an tejwa'medhomtaláb tin kwentaj an tumín, in tejwa'medhomtaláb tin kwentaj an t'okat t'ojláb, ani an awiltaláb jant'odh in exbadh wa'tsintal an junkudhtaláb k'al an uchbidh káw.

30. An k'wajílom ti Labtom yab koyol kin ts'ejka an jalk'untaláb xi bolidh in jalk'uyal an junkuntaláb, an t'ojlab, an eyaltaláb ani an biyal t'ajbiláb. Nixe' xi tolmixtaláb pel juni t'ajbiláb xi in t'ajal ka ítmej ani ka jalk'un an ts'ejkantáláb abal an walkadhtaláb. An Tamkudh mulkunélom tákul éyal in teynal jant'odh juni in exbadh t'ojláb kin aliy an ít ts'ejkantáláb ani kin t'aja' juni exbadh t'ojláb ál axe' xi t'ajbiláb, xi in t'ajal abal ka wa'tsin juni k'wajílomtaláb k'al i kidhataláb tin bá'.

31. I tejwa'medhal abal I lé' juni Labtom xi kin inkiy in walkadhtalábil ani in puweltalábil tin kwentaj an uchbiláb xi pel an bél abal an tekedhtaláb ti bá' an k'wajílomtaláb, ani an jununultaláb jutaj ka wa'tsin juni ejataláb xi ki wa'tsindha' an tekedhtaláb tin k'ij an t'ojlabchik, abal tin yanel an uxum ani an inik kin batsuw an tekedh alwa'taláb ani in t'ajbilábil in wi'tomtalábil abal antsana' kin tolmiy an puweltaláb. Junkudh ani k'al an junax tolmidh, xi kin tolmiy ka ts'ejkan an walkadh

t'ajbiláb. I lé' juni bichowlom inkidh tin tsaplabil an inikchik ani an uxumchik, inkidh k'al an jununultaláb tin t'ojlabil, eyaltalabil, junkudhtalábil ani in pilchik éy an atiklabchik.

32. I lé' ka wa'tsin juni bichow k'al i alwa'taláb, inkidh k'al an alwa' kuxudhtaláb ani an ja'ubnaxtaláb, jutaj ka k'ak'ná an pilchik kwenchalábchik ani an t'ajbiláb, xi kin konoy ka t'ajan an alwa' t'ajbiláb ani an t'ojláb xi kin padha' an k'e'atalábchik tin iniktal, tin éy, tin tamúb, tin t'ajbiláb, tin belkaxtaláb, tin k'eatchik wit'omtalábil an atikláb, kidhap tekedhtaláb o alalmedhomtaláb. I buk'lal an junaxtalábil an bichowlom, an alwa' k'ijidhtaláb ani an alwa'taláb xi in yejenchal an k'wajilomchik.

33. I tsáb ulal abal i tolmiyal ka wa'tsin juni bichowlom xi kin k'ak'na ani kin tolmiy an uxkwelábchik ani an yejtselábchik, atiklábchik xi in kwa'al píl in wit'omtalábil tin iniktal, ténekchik, an belal atiklábchik ani an kwenelabchik xi lej ts'ejwantal, o an kwenelábchik xi in kwa'al jawakits i yejenchixtaláb, k'al i alwa' t'ajbiláb ani t'ojlab jutaj ti k'ak'nadh in éy an uxum. I tejwa'medhal abal i lé' juni bichow xi kin k'ak'na, beletna ani kin k'aniy in uchbíl an k'wajilomchik ani an bichow ani kwenchaláb ténekchik, abal ka wa'tsin juni bichow xi kin beletna' an alwa' tawnaxtaláb ani an puweltaláb an ts'ik'ách ani an kwitólchik ani an ts'ik'ách uxum ani kwitól inik. I teynal an uchbidhtaláb abal ki biyna an alwa'taláb tin ál an yaneláb ani in alwa' puweltalábil.

34. I tejwa'medhal I tsalapil abal i aliyal juni k'wajilomtaláb jutaj an jununultaláb ani in jununul além an uxum tin tamet an inik ka chubax wat'ey, xi ki tolmiy ka wa'tsin juni biyal t'ajbiláb k'al i k'ak'naxtaláb ani tolmixtaláb tin junkuntalábil an inik ani an uxum, jutaj tin yanel an atiklábchik kin bats'uw jununúl in k'ak'nadh uchbíl ani an k'ij abal kin ko'oy juni puweltaláb tin iniktal ani tin t'ojlabil ani kin wit'a kin tolmiy tin lubachtalábil an Labtom tsabál.

35. An kwitól inik ani an ts'ik'ách uxum in tejwa'medhal an tsaplab abal ka wa'tsin an jalk'untaláb tin ál an Labtom. Jaxtamits, ka t'ixk'aj tin yanel an kidhap t'ajbiláb in tixk'anchal in k'ij an kwitólchik ani an ts'ik'áchik kin teynal ti jun yanel in walkadhtalábil ani in uchbilábil, pel juni uchbiláb xi léj exbadh abal in lubachtal an Labtom tsabál. Expidh juni bichowlom japidh tin tsalapil ani tolmix xi in tsalpayal kin ts'ejka juni alwa' exobintaláb ani in buk'lantal in tsaplábil ani in wit'omtalábil an ít yejélomchik, in wit'al ka jalk'uy abal kin tolmiy tin yanel an k'wajilomchik. K'al an ts'ik'ách uxumchik ani an kwitól inikchik, i teynal an uchbidhtaláb ki puwedha' an k'ij abal an lubachtal tin puwel in pejmach in ejatal an Labtom tsabál ani tin puwel an pakdha' ówdha' bichow, abal kin tsalpaychik ani kin ts'ejka yan i t'ojlab k'al an alwa'taláb xi wa'ats ti Labtom, tin k'wajilomtalábil ani an ít eyendhanelchik, abal antsana' ka tolmiyat kin biyna juni tolmixtaláb tin bichowil ani tin kwentaj an eyaltaláb ani kin ko'oy an jolataláb abal kin tejwa'medha in tsalápil abal an ts'ejkantáláb, jutaj kin ets'ey aliy juni Labtom lej alwa' abal an ít yejélomchik.

36. I buk'lal juni Labtom inkidh k'al an walkadhtaláb, tin k'a'k'naxtalabil an uchbíl an k'wajilomchik, an tekedhtaláb ani an uchbiláb abal kin tsalpay in alwa' belil an Labtom tin k'ubak an walkadh takuxtalábil an eyal; tin junkudh t'ojlabil an k'wajilom

tin ts'ejkantalábil an tsalapchik, ts'ejkantaláb abal an takuxtaláb, tin tsalapil an labtomibchik, tin t'okat tejwa'medhomtaláb in t'ojlábil an éyalchik, tin tejwa'medhomtalábil an eyendhaxtalábil an tumín ani tin tejwa'medhomtalábil an káw.

37. I exlomnal in walkadhtalábil in tsalapil an atiklabchik, in walkadhtalábil in junkuntal ani in walkadhtal tin kawintal, tin tejwa'medhomtalabil, tin belemtal, tin t'ojlábil, tin nujuntalabil, tin ebál exobintaláb, tin junumtal, tin tsalapil, tin belkaxtalábil, tin kwetem ts'i'kintal kin ts'ejka' jún jant'oj, tin tejwa' dhuchumtalábil, tin exobchixtalábil, abal ka tomkin o ka jiláxin jant'oj juni alwa' xe'tsintaláb ani alwa' t'ajbilábil an junkuntaláb ti ál an k'wajilomtaláb.

Tin puwel an tsabál

38. Pél u Tamkudh tamkunélom tákul éyal xi in kwa'al i awiltaláb ani alwa' tsalap abal kin k'anidha' an Labtom xi in tsalpayal abal in kwetem abatnaxtalábil pel an t'ajbiláb xi ne'ets kin tolmiy abal kin wit'a kin nujuw tin yanel a xi in kaldhal ti pilchik ow'dha bichow ani ne'ets kin ts'ejka an exbadh t'ajbiláb tin elébil an Labtom.

39. An PRI in ts'ejkal in belil an biyal t'ajbiláb k'al an ówdha' bichowchik tin kwentaj an ts'ejkadh kaw ani in tejwa'medhal ets'ey in uchbidh xi in kwa'al abal kin tolmiy ka wa'tsin an koyataláb, ka t'ojon abal kin bajuw juni koyat ts'ejkantaláb an it'ixbedhomtaláb ani kin konoy kin aynanchij an tawnaxtaláb k'al i k'ak'naxtaláb ani alwa'taláb k'al tin yanel an ówdha' bichowchik tin nakél an tsabál.

40. wawa' an priistas i tejwa'medhal abal i lé' ki tsapikmedha' in t'ojlábil an tamkudh t'ojnalchik xi pilchik in tujtal, abal ki padha' an junini' eyaltaláb, xi tolmidh k'al an tsápláb ani yab k'al an uchbiláb, in odhnal in ts'ejkantalábil an walkadhtaláb abal ka takuyat an éyal, an koyataláb ani an junkudh t'ojláb xi kwal ka ayná tin ál an ówdha' bichowchik ti tsabál. An PRI, in exlomnal an eyendhanelchik an owel bichowchik xi tekedh in aliyal an jununultaláb tin pilchik éy an atiklabchik. A PRI in exlomnal an uchbbidh eyendhanelchik tin bá an pakdha' ówdha' bichow xi in aliyal an jununultalábil tin além an uxumchik tin tamet an inikchik. An Labtom kwal kin bats'uw an uchbidh t'ojlab xi kalej tin ál an ts'ejkantaláb xi ts'ejká tam ti tamkunchin an éyal ti ówdha bichow tin puwél an tsabál, tin ts'ejkantalábil an t'ojlábchik tin puwel an tsabál, jutaj kin ts'ejka an xaludhtaláb ani an odhnaxtaláb. I lubál ka wa'tsin jununúl in uchbíl an nujultaláb tin bá' an pulik ówdha' bichowchik ani an jununúl alwa'taláb tin ál an ts'ejkantaláb an uchbidh káw tin kwentaj an walkadh nujuntaláb jant'odh an tolmixtaláb abal ka tsapikmej an Labtom ani in wit'omtalábil an t'ojlabchik.

41. U k'wajat uchbidh k'al an buk'lantaláb ani an k'ak'naxtaláb in uchbíl tin yanel an atiklabchik xi belal abal ki ela' an t'ojlab, xin otsel bá' an Labtom tsabál, yab t'ajat ti kwentaj jant'odh ti k'wajat in úwil, lej exbadh an uxumchik, ts'ik'achik, kwitólchik, ts'ik'ách uxum ani kwitól inik xi ulel ti Labtom tsabálil, kalelchik kom tin bichowil wa'ats yan I odhnaxtaláb ani yab ko'bitsyabchik k'al an éyal tin bichowil jutaj ti wa'tsin, kom in aliyal ít I k'ij abal ka t'ojonchik. I tejwa'medhal i tsalapil abal i lé' ka

léj k'aniat in uchbíl an uxum ani an inik labtomib xi k'wajil eléb an Labtom tsabál, tin uchbíl an k'wajilomchik ani in t'ojlabil an belal atiklabchik ani tin ebál tsalap tin t'iplab an alwa'taláb xi in tsu'talchik tin puweltalabil an Norte-Sur xi, kom yab jununul in alwa'talábil in t'ajal ka wa'tsin yan I belaltaláb.

42. In t'iplábil an alwa'taláb xi aliyal tin nakel an tsabál kwal ka k'wajiy inkidh k'al juni ít tawnaxtaláb tin kwentaj an eyaltaláb xi kin ets'ey k'ak'na' an biyal t'ajbilábil tin yanel an bichowchik, ít i tsalapchik tin tamet an belaltaláb ani juni ít awiltaláb abal in jalk'untal an exobintaláb ani an ít eyendhanelchik tin junkudh k'álábil an bichowchik ani tin yanel an atiklabchik, jayétsej an junkudh uchbidhtaláb abal ki beletna' an kidhataláb tin puwel an xe'etstaláb xi in inkiyal an ejataláb ál an tin puwel an tsabál.

An jalk'untaláb uchbidhtaláb

K'A'AL PEJACH. An jalk'untalábchik an ts'ejkadhtaláb an uchbidhtaláb tin kwentaj an XXII Pulik Tamkuntaláb ne'ets ka ts'i'kin ka eyan tam ka biyná an k'ij tin ál pulik ts'ejkantáláb ani tam ka bats'uwat k'al i kulbetaláb k'al tin yanel an uchbintaláb xi tál ti uchbidh káw tin kwentaj an takuxtaláb k'al an eyál.

TSÁBCHIL PEJACH. Tam ka bats'uwat an ts'ejkantálábchik an uchbidhtaláb tin kwentaj an XXII Pulik Tamkuntaláb, ne'ets ka t'ajan an olchixtaláb tin kwetem wat'bom káw an tamkudh mulkanelom takul eyal (PRI), xi in bij "An Reforma" ani jayétsej ti ít buk'lom káw ti tsalpadh pat'al.

Traductora
Lic. Anahí Bautista Santiago
Tének

